

当代 Dictionary of Contemporary English Collocations 英语搭配 大词典

郭杰克 主编

收词全面 **例**句丰富

释义准确 **体**例清晰

注重表达 **方**便实用



高等教育出版社
Higher Education Press

当代 英语搭配 大词典

Dictionary of
Contemporary
English Collocations

H316
214
2002

郭杰克 主编



高等教育出版社
Higher Education Press

图书在版编目(CIP)数据

当代英语搭配大词典/郭杰克主编. —北京: 高等教育出版社, 2002. 11(2006 重印)

ISBN 7-04-011540-9

I. 当... II. 郭... III. 英语—词典 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 079589 号

当代英语搭配大词典

郭杰克 主编

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-58581000		http://www.hep.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	北京外文印刷厂		http://www.landaco.com.cn
		畅想教育	http://www.widedu.com
开 本	787×960 1/16	版 次	2002 年 11 月第 1 版
印 张	137	印 次	2006 年 1 月第 3 次印刷
字 数	7150 000	定 价	165.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 11540-00

《当代英语搭配大词典》编纂人员

主 编 郭 杰 克

副主编 尤 俊 生

编 者

庞 天 建
曾 思 红
严 秀 兰
韩 江

郭 霞
杨 瑛
陈 艳 城
吴 国 光

高 晓 芳
吴 德 亮
蒋 静 仪

刘 泽 繁
钟 晓 玲
吴 厚 廷

参加部分编写工作的人员

张 小 梅
吴 馥 霞

杨 伟
张 旭

徐 茵
陈 宇

许 能 锐
郭 晓 玲

序 言

郭杰克教授主编的《当代英语搭配大词典》脱了稿,他要我看一些样本,并写一篇序文。编词典,我有一些经验,但所知甚少,可以说只是一名老学徒。现在就凭这老学徒的资格说几句话吧。

我想谈谈下面几个问题:(1)什么是英语搭配?为什么要编英语搭配词典?(2)中国人编英语搭配词典,那是一种什么样的工作?(3)《当代英语搭配大词典》(下文简称《当典》)的稿本给我一些什么印象?

“搭配”是英语 collocation 的译名,这个词的意义有广狭之分。狭义的 collocation 专指词汇搭配,好比“施手术”只说 to perform an operation,不能说“to make an operation”;“浓茶”只说 strong tea,不能说 powerful tea。广义的 collocation 除词汇搭配外兼指语法搭配,好比“给病人施手术”要说 to operate on the patient,不能说“to operate at the patient”;“精于化学”要说 strong in chemistry,不能说“strong at chemistry”。目前的情况是, collocation 的狭义用法在语言学专书里还常见,但是一般书刊已经把这个词用于广义了。例如 Thomas M. Poikeday 就在美国杂志 American Speech 1989 年冬季号 357 页说,有两种 collocations: 一是 lexical collocations, 一是 grammatical collocations。《当典》中所谓 collocations 是广义的,包括词汇、语法两方面,日本 Kenkyusha's New Dictionary of English Collocations (1958)、我国王文昌主编的《英语搭配大词典》(江苏教育出版社,1988)也是如此。

英语的语法搭配方式,过去常叫“句型”,这是四十多年前由英国 A. S. Hornby 等人提出,在 An Advanced Learner's Dictionary (1948)中开始讲述的。词汇搭配呢? 1957 年也已由英国 I. R. Firth 首先提出,但是闻风而起,热心研究者并不多。近年来词汇搭配研究大有进展(主要在英国,美国人动手晚些),这是由于学者们注意到外国的英语学习者的实际需要,也由于有了计算机,有了语料库,要找搭配的具体例子已经不费吹灰之力了。

我们中国人,凡是张过嘴说英语,动过笔写英语的,都知道很难做到明白和准确。好比“我们选他当主席”这句话,看似简单,用英语来说可就不简单。要是你用 elect 呢,你可以说 (a) We elected him to be chairman, 也可以说 (b) We elected him chairman; 可是如果你用 choose 呢,那只能说 (a) We chose him to be chairman, (或者 We chose him for (或 as) our chairman), 至于仿 (b) 式的“ We chose him our chairman”, 最好不说。是什么东西在这里起决定作用呢? 就是英语的习惯搭配方式。这好比在汉语里,我们可以说“尝到甜头”、“吃尽苦头”,可

不能说“尝到苦头”、“吃尽甜头”。

就个人来说,在写英语文章时,我至少要有三本搭配词典在手里随时查阅,不然就好比置身地雷阵里,生怕什么地方会爆炸起来。也许这是老人胆子小吧,不过我觉得,愚昧加上自信,这并不是可取的办法。你同意吗?

二

中国人编英语搭配词典,这工作易做吗?依我看,不易做。其所以难做,有三个主要原因。

1. 资料太多。如果你翻开王文昌《英语搭配大词典》(1986)看看它的主要参考书目,那就知道当时光是英美出版的辞书就已有13种之多。现在过了几年,资料当然又大量增加了。你编英语搭配词典,无疑要从这些书中选用材料,可是你知道该如何挑拣吗?

举个例子来说,adjective + hair 这样一个搭配方式,你应该选录什么材料呢?你当然知道,blonde hair (金色的头发)是该收的,因为 blonde 这个词用途有限,“金色的杯子”不能叫做“a blonde cup”,“金色的牌子”不能叫做“a blonde plate”。可是打开 J. I. Rodale 的 The Word Finder (1976)一看,同类的结构有200个以上。收了 blonde hair,你收不收 amber hair, ashcolored hair, auburn hair, blue-black hair 呢?要是收了这些,你收不收 brick-colored hair, bronzed hair, chestnut hair, coal-black hair, coppery hair, corn-colored hair, dark hair, discolored hair, dusky hair, dyed hair, ebon hair, fiery hair 呢?这样下去,岂不是 The sky's the limit?

说到底,你只能向两方面求教:一是有学问的(不是一般的)英美籍教师,一是你自己的学力和眼力。

2. 英语搭配,有的意义微妙,好像磷火那样难以捕捉。好比 show 这个词是常见的,许多词典都有释义,并且举了用例。Oxford Advanced Learner's Dictionary (1989)说,show 是 anything that is happening; organization, business or undertaking, 例如“*She ran the whole show.*” Collins Cobuild English Language Dictionary (1987)说,show 是 something that is being organized or is happening, 例如“*the way the Foreign Office ran the show.*”看见这些说明和具体例子,你以为学生已经懂得 to run the show 这个搭配该怎么用了吧?可是有一个学生看见隔壁何小姐在门前种了三棵树,他便说, Miss Ho ran the whole show, 你认为对还是不对呢?我认为不对,因为如果那么说,就好像何小姐做了一件费力的、大胆的、本领非凡的事情。可是英美词典都没这么说,你好不好加上一条这样的注解呢?

3. 有的英语搭配,意思大家都清楚,可是怎么翻译又是一大难题。按理说,译语应该(1)准确、(2)明白、(3)简洁,可是这一点国内出版的词典没有几本能完全做到。下面是一些英语搭配的不同译法(不指出来源,以免人家误会,说这是针对哪一方):

A. table linen 的译法:(a) 亚麻布桌布。(b) 餐桌用布(指台布、餐巾等)。(c) 台布和餐巾。

按:(a) 不全面,因为漏了餐巾一项。(b) 不准确,因为餐巾不是布。(c) 是对的。

B. table talk 的译法:(a) 席间闲谈,餐桌漫谈。(b) (有名望的人物之间的)餐桌上谈话,席间交谈。

按:(a) 的译法与一般英美词典的释义一致,可以接受。(b) 的说法也有根据,但是不明白,不准确。查它的来源,是 The World Book Dictionary (1981)。可是那本书是怎么说的呢? 它说, table talk 有两个意义:(1) conversation at meals. (2) the social conversation of famous men or intellectual circles, as reproduced in literary form. 依我看,二者是不能合而为一的,因为(2)是 social conversation,不一定是 conversation at meals,而且这些名人学者的闲谈还要编成专集出版,与一般饭桌闲话不大相同。

C. table manners 的译法:(a) 用餐的礼貌规矩。(b) 吃饭的规矩;进餐的礼节。

按:显而易见,(a) 虽则正确,可不如(b)简洁。

英语的常见搭配是干净利落,意思清楚的。我们的译语如果含混啰嗦,对读者能说尽了责任吗?

三

现在该谈谈我对《当典》的看法了。我觉得高兴的是,对于编英语搭配词典这件工作的艰巨性,编者跟我一样地有清楚的认识,但是他们具有优势,在许多方面比我强。我认为他们除能保证这本词典内容丰富,材料新鲜外,还能做到合乎中国的英语学习者的需要。

首先,郭杰克教授本身学识优长,是个好领导者。他有一批富有经验的老教师和经过严格训练的中青年人在手下工作,这也是难得的条件。

其次,郭教授一向参加我国大学英语考试委员会的工作,他和他的同事们多年来分析学生试卷,同时又注意外国的语言测试的理论和误差分析(error analysis)的结果,知道中国学生往往要表示什么意思,应采用什么词汇和搭配方式,因而在选择材料、安排词目、解释词义方面都能针对使用者的需要和愿望。他们不是信手拈来,而是有的放矢。

本书有好些特点、优点,这里试举几个例子:

1. 在词条内部格式方面,本书有自出心裁的做法。过去有些英语搭配词典的词条内容是按语法排次序的,其格式是 Verb + preposition + object,如下:

(a) This is a poem translated into Japanese.

(b) This is another dream of man translated into reality.

这个格式欠完善,因为虽然两个例子都用 translated into,但(a)例的意思是“译成日语”,(b)例的意思是“变为现实”,彼此相距太远,读者难以马上领悟。

《当典》编者想出了一个新格式,那是按词义排列:“本词、词性、释义、搭配关系”。这样先给定义,再依次列出搭配方式若干条,既易懂,又易查,比旧法合理多了。

2. 对于中国学生,动词句型是一个大难关。《当典》把动词类型分得很清楚,并且列表与句型对照,很便于查考和模仿。

3. 对于语域(register),《当典》予以应有的注意。例如: My leg has been acting up all week. (我的腿整个星期都不舒服。)书中注明是“非正式说法”。

4. 《当典》的译文干脆利落,既意义分明,又朗朗上口。例如: His face gave no show of fear. 他毫无惧色。John wasn't really angry; he was putting on an act. 约翰没有真的生气;他是在装腔。He acted like a child. 他的行为稚气十足。They were thoroughly acquainted. 他们相知有素。

编成一本《当典》,这需要非凡的学力、眼力和毅力。在这里,我以编词典的老学徒的资格,向郭教授和他的同事们道贺,相信他们的产品一定会受到英语学习者的欢迎。

王宗炎

1996年3月14日

于中山大学回春楼

编者的话

英语的搭配是一些词经常和另一些词组合使用的方式。这种搭配可以是语法搭配或词汇搭配,前者如有些动词、形容词和名词后面要求跟一些固定的介词: abstain from, adjacent to, admiration for; 后者如 a lukewarm reception, a vicious circle, harbour doubt。

英语的词汇搭配又可分为自由搭配(unrestricted collocation),如 run a business / football team / shop / scheme / car; 半自动搭配(semi-restricted collocation),如 fan a riot / discontent / emotions; 常见搭配(familiar collocation),如 readily admit, unrequited love, unmitigated disaster 和固定搭配(restricted collocation),如 stark naked, lean meat, pretty sure 等等。

对于常学习英语的中国人,即使是进入高级阶段的学习者来说,在搭配方面出差错仍是常见的事。因为英语词语非常丰富,搭配方式又变化多端,比如说,amicable 和 friendly 在意义上都表示“友好”,但可以说 an amicable divorce,却不能说 a friendly divorce; 同样,可以说 a fat paycheck,但不能说 an obese paycheck; putrid, rotten, rancid 和 addled 几乎同义, putrid 只能和 fish 连用, rancid 只能和 butter, oil 连用, addled 只能用来修饰 eggs,而 rotten 则可以和 fish, eggs 和 fruit 搭配。因此,如果没有通过博览群书、日积月累而形成的较强语感,出现差错乃至谬误是自然的。

本词典是为广大英语工作者和学习者查阅和学习英语常用搭配而编纂的一本工具书,收入常用词约 11 400 条为词目,并以这些词目为中心介绍其语法搭配和词汇搭配。

除了给出释义和词的搭配关系外,本词典还有以下五个特点:

1. 动词列出常用动词句型,为读者正确造句助一臂之力。例如像 enjoy, miss 和 quit 等这类属于 D 句型的动词要求动名词作宾语: They enjoy watching TV; We miss going to work every day; She quit smoking.
2. 指出英国英语和美国英语在用词和习惯表达上的主要差别。例如在 clerk 的词目下,释义为“售货员,店员”时,美国英语用 salesclerk, 英国英语用 shop assistant; 作“售票员”解时,英国英语用 booking clerk, 美国英语有时用 ticket agent, 而通用英语则用 booking agent.
3. 注意注明词语的文体特点,指出哪些词多用于正式场合,哪些在非正式场合中常用。例如,动词 impute 后面标出(正式)以表示正式文体。Devil 作“家伙”解时,后面标出(非正式)以表示非正式文体,如 lucky devil, poor devil.
4. 必要时增设用法项以对所释的词语的用法、搭配、英国和美国英语之间的差别等方面进行补充说明。例如 hostess 作“(客机上的)女服务员、空中小姐”解时,其条目下有用法说明:现在通常用 air stewardess 代替 air

hostess (英)和 airline hostess (美)。

5. 收录一些反映当代英语发展的新的搭配,例如 peacekeeping force, close-out sale, self-service store, preemptive strike, interracial marriage 等等,使词典尽可能体现时代的脉搏。

本词典承蒙北京外国语大学夏祖燧教授对全稿进行了最后的审定。李天文女士为编纂工作搜集并提供了有关的资料,特此表示感谢。由于编写时间短促和编者的水平有限,疏漏之处,恳请读者予以指正。

2001年10月

体 例 说 明

(一) 词条

1. 本词典所收词条以名词、动词和形容词为主,并酌收少量副词和代词。词条按英语字母顺序排列。
2. 每个词条由本词、词性(动词后还注明动词类型等语法特征)、释义、搭配关系和例证(部分词条还列有“用法”一项)等项组成。
3. 本词的汉语释义以其主要意义为限。大体相同的释义用逗号分隔,不同释义用分号分隔。
4. 一个词若有几种不同词性,一般按不同词性分立词条处理。搭配关系比较简单但有两种以上词性的词列入同一词条。
5. 本词典所收的词如有英美两种拼法时,美国英语的在前、英国英语的在后。
6. 本词与其他词组成搭配关系时,本词用斜体排印,搭配词用黑斜体排印。例如:
tend a shop; *a clothing shop*; *at a neighborhood shop*; *compatible with* European society
7. 每个词条的搭配例证,先按本词与搭配词的语法关系进行分类,然后依搭配词的首字母顺序排列。语法分类用下列大写字母表示:

VP 表示该动词词条所属类型,如:

finish *v.* 结束;完成

VP (D)Have you *finished* talking?

V = 动词,表示可与本词构成动宾结构的动词。例如:

Who *directed* this show?

V₂ = 动词2,表示可作本词的谓语,与之构成主谓结构的动词。例如:

The *shop opens* at 9 o'clock.

说明:短语动词均归入该动词的词条。

Q = 定语性修饰语,表示可用作定语,修饰作本词用的名词的词语。作表语用的形容词也归入修饰语这一类。例如:

a *fashion show*

M = 状语性修饰语,表示可作状语,修饰作谓语用的动词、形容词和副词。例如:

They like to *look back* on old times.

P = 介词,表示用在本词前的介词。例如:

We buy our food *at* a neighborhood shop.

P₂ = 介词2,表示用在本词后的介词。例如:

The shops *in* this town are well stocked.

O = 其他,一些难以归类的搭配关系和例证均归入这一类。

注:为了方便读者查阅,在下列两种情况下,搭配例证按本词的释义项分别列举。

1. 名词词条的定语修饰语及本词。例如:

Q 1. an *arts and crafts shop* 工艺美术商店 || a *barber shop* (美), *barber's shop* (英) 理发店 || 2. an *assembly shop* 装配车间 || a *carpenter shop* 木工场

2. 部分名词词条的本词与动词。例如:

V 1. *delay action* 推迟行动 || Kindness *motivated* his action. 他的行为出于好意。
|| 2. *bring an action* against him 对他起诉 || *dismiss the action* against... 驳回对...的控告...

(二) 动词类型

正确运用动词造句是学好英语的关键之一。为了帮助读者较易掌握各种动词的用法,本词典把英语动词分成11种类型。每种类型的用法和特点都予以说明。常用动词后都注明属何种类型并举例说明。

A类动词。这类动词共分A₁、A₂和A₃3小类。

A₁ 动词后跟一间接宾语与直接宾语。如把直接宾语置于间接宾语之前,则要在间接宾语之前加介词to。例如:
I've sent all my friends presents. — I've sent presents to all my friends.

A₂ 动词后跟一直接宾语与介词for加宾语。直接宾语和介词for加宾语的位置可以互相转换。介词for加宾语相当于间接宾语,当移至直接宾语前时,须略去介词for。例如:
She bought a shirt for her husband. — She bought her husband a shirt.

A₃ 动词后跟两个直接宾语,一个表示人,另一个表示物。例如:
The teacher asked the pupil a question.

有一部分 A₃ 动词后可跟一个直接宾语。例如：

The teacher asked the pupil. — The teacher asked a question.

B 类动词。这类动词通常与某一介词及其宾语构成固定搭配。例如：

You may rely on that man. We congratulated him on his success. They regard him as a hero.

C 类动词。这类动词的直接宾语为动词不定式。例如：

He continued to write.

D 类动词。这类动词的直接宾语为-ing 结尾的动词。例如：

They enjoyed watching TV.

E 类动词。这类动词后可跟物主代词或所有格的名词和-ing 动词。例如：

Do you mind my making a suggestion? I admire John's standing his ground.

在非正式英语中,这类动词后更常用代词或名词。例如：

Do you mind me making a suggestion? I admire John standing his ground.

F 类动词。这类动词共分 F₁—F₇ 7 小类。

F₁ 类动词后跟直接宾语和动词不定式。例如：

She asked me to come.

这类动词中有许多动词的直接宾语后还可跟动词不定式 to be。例如：

We advised him to be punctual.

在直接宾语后通常只能接 to be 的动词属 F₄ 类动词(参见 F₄ 类动词)。

F₂ 类动词后跟直接宾语和不带 to 的不定式。例如：

She heard him leave.

这类动词中还有一部分可作 F₃ 类动词用。大多数 F₂ 类动词不转换为被动语态,但少数 F₂ 类动词转换为被动语态形式时,动词原形前须加 to。例如：

We felt the earth move. — The earth was felt to move.

F₃ 类动词后跟直接宾语和-ing 动词。例如：

They left me waiting outside.

F₃ 类动词可转换为被动语态。例如：I was left waiting outside.

F₄ 类动词的直接宾语后接 to be 与一形容词、过去分词、名词或代词。例如：

Most people considered him to be important.

F₅ 类动词的直接宾语后接一形容词。例如：

We painted the ceiling white.

F₆ 类动词的直接宾语后接一过去分词。例如：

The soldiers found the village destroyed.

F₇ 类动词的直接宾语后接一名词或代词。例如：

They named the baby John.

G 类动词。这类动词的直接宾语为连词 that 引导的名词从句。例如：

The workers decided that they would go on strike.

在非正式英语中,连词 that 通常被省略。例如：

She believed her sister would come.

有一部分 G 类动词后先接作间接宾语用的代词或名词,后跟 that 从句。例如：

She assured her sister that she would join her.

在这类动词有关词条用(+ obj.)注明。G 类动词后的间接宾语有时在部分动词后亦可省略。例如：

He bet me that it would rain. — He bet that it would rain.

在这类动词的有关词条用(± obj.)注明。

有一部分 G 类动词后先接介词 to 加宾语。例如：

He swore that he would stop drinking. — He swore to me that he would stop drinking.

在这类动词的有关词条用(to)注明。介词 to 在口语和美国英语中常省略。例如：

He wrote (to) me that he would come.

有少数 G 类动词要求 that 从句的谓语用虚拟语气。例如：

We insist that a meeting be held at once.

这些动词的有关词条用(subj.)注明。在英国英语中 that 从句的谓语通常用情态动词 should 加动词原形。如：

They suggested that the firm should appoint a new manager.

用 should 的情况亦在例句里表示。

有少数 G 类动词通常用 it 作形式主语。例如：

It appears that they will not come.

属这类动词的还有 follow, seem, transpire, turn 等。

有一部分 G 类动词亦可作 F₄ 类动词用。例如：

We proved him (to be) guilty.

H 类动词。这类动词(包括及物、不及物和反身动词)后均要求跟状语。例如：

Tuesday comes after Monday. The trunk weighs thirty pounds. A strange man was lurking where we least expected him.

这类动词中有些多义词的某些词义不要求后接状语。例如：

They are coming.

后跟小品词的动词均作为短语动词处理。例如：hang around, well up

I 类动词。这类动词后跟由疑问代词或副词(why 或 whether 例外)引导的动词不定式或关系副词或代词 what, whether 或 if 引导的从句作直接宾语。例如：

He asked how to do it. She asked why I was late.

有一部分 I 类动词后要求接名词或代词加 wh-词引导的动词不定式或名词从句作双直接宾语。例如：

We told them what to do. They informed us where applications were being accepted.

这类动词的有关词条用(+obj.)注明。

有少数 I 类动词后的名词或代词根据需要有时可省略。例如：

She asked us why we had come. She asked why we had come.

这类动词的有关词条用(±obj.)注明。

J 类动词。这类动词(通常是些表示情感的动词)构成的句型用 it 作形式主语,真正的主语为动词不定式(短语)或连词 that 引导的从句。例如：

It surprised me to learn of her decision. It surprised me that our offer was rejected.

K 类动词。这类动词为不及物动词,其数量不多,要求后跟作表语用的名词、形容词、介词短语或不定式动词(短语)等。例如：

He became an engineer. She was enthusiastic. The flowers smell nice. His wish was to become a doctor. I am all for the plan.

(三) 关于动词类型的说明

1. 下列动词类型均为及物动词：

A, C, D, E, F, G, I, J

2. K 类动词为不及物动词。

3. B 和 H 两类动词均有及物和不及物动词。H 类动词的有关词条分别用(Vt.)和(Vi.)注明。

4. G 和 I 两类动词后要求在宾语从句前先接名词或代词时,用(+obj.)注明。G 和 I 两类动词后的宾语从句之前的名词或代词可有可无时,用(±obj.)注明。

(四) 动词类型缩略语表

s = 主语

o = 宾语(直接或间接宾语)

a = 状语(必须时)

V-ing = -ing 结尾的动词

inf. = 不定式

v = 动词

c = 补语

V-ed = 过去分词

prep = 介词

(五) 动词类型与句型对照表

动词类型	句型	动词类型	句型
A ₁	= SVOO(或)SVO to O	F ₄	= SVOC (C = to be adj., n., V-ed, pron.)
A ₂	= SVOO (或) SVO for O	F ₅	= SVOC (C = adj.)
A ₃	= SVOO	F ₆	= SVOC (C = V-ed)
B	= SV prep O (或)SVO prep O	F ₇	= SVOC (C = n/pron.)
C	= SV to inf.	G	= SV (O) that 从句
D	= SV V-ing	H	= SV(O)a
E	= SV poss V-ing	I	= SV(O) wh-词
F ₁	= SVOC (C = to inf.)	J	= S(it)VO to inf. (或)S(it)VO that 从句
F ₂	= SVOC (C = inf.)	K	= SVC (C = adj., n., inf., prep.O)
F ₃	= SVOC (C = V-ing)		

(六) 符号说明

1. 圆括号“()”用于:
 - (1) 表示可以省略的部分。例如:
open (up) shop 开店
 - (2) 标注动词的语法特征,如动词类型,及物还是不及物动词等。例如:
matter v...1.(B)... ask v...9.(I; ± obj.)...
 - (3) 加注内容或意义等方面的补充说明。例如:
a *river flows* (into the sea)
 - (4) 注明语体、学科,如(正式)、(俚)、(军)、(宗)等。例如:
discourse on [upon](正式)论述,演讲
 - (5) 注明特殊的英国或美国词义或用法。例如:
sweetshop(英),candy store(美)糖果店
2. 方括号“[]”用来表示可代替例证中与本词构成搭配关系的某一词语的同义或近义词。例如:
give [offer]advice
3. 三角括号“〈 〉”用来表示例证中与本词构成搭配关系的某一词语的可替换词语。例如:
shop for clothes 〈food, toys〉到商店买衣服〈食品、玩具〉
4. 斜线号“/”用来分隔包含同一搭配关系的例证。例如:
keep shop 照管店务/He helps *keep shop* for his parents. 他帮助父母照看店铺。
5. 平行号“||”用来分隔不同的搭配关系。例如:
an *antique shop* 古玩店 || an *arts and crafts shop* 工艺美术商店

略 语 表

adj. = adjective	形容词	prep. = preposition	介词
adv. = adverb	副词	pron. = pronoun	代词
imper. = imperative	祈使	Q = qualifiers	定语修饰语
inf. = infinitive	动词不定式	refl. = reflexive	反身动词
M = modifiers	状语修饰语	sb. = somebody	某人
n. = noun	名词	sing. = singular	单数
O = others	其他	sth. = something	某物
obj. = object	宾语	subj. = subjunctive	虚拟语气
P = prepositions	介词(搭配关系 分类符号)	V = verb	动词
pl. = plural	复数	VP = verb pattern	动词类型
pred. = predicative	表语	Vi. = intransitive verb	不及物动词
		Vt. = transitive verb	及物动词

(正式) = 正式语

(非正式) = 非正式语

(文) = 文学用语

(书) = 书面语

(旧) = 旧时用语

(婉) = 委婉语

(俚) = 俚语

(方) = 方言

(喻) = 比喻

(美) = 美国英语

(英) = 英国英语

(尤美) = 尤其在美英语

(尤英) = 尤其在英国英语

(通) = 通用英语(E)

(新) = 新闻

(政) = 政治

(律) = 法律

(医) = 医学

(语) = 语言学

(体) = 体育

(军) = 军事

(贬) = 贬义

(专技) = 专门用语

(各专业技术术语的统称)

主要参考书目

1. The American Heritage Dictionary of the English Language 1981
2. The BBI Combinatory Dictionary of English 1986
3. Collins Cobuild English Language Dictionary 1987
4. Collins Cobuild English Collocations CD-ROM 1995
5. Kenkyusha's New Dictionary of English Collocations 1958
6. Longman Dictionary of the English Language 1984
7. Longman Dictionary of Phrasal Verbs 1983
8. Longman Lexicon of Contemporary English 1981
9. The Longman Register of New Words 1989
10. Macmillan Contemporary Dictionary 1973
11. The New Lexicon Webster's Dictionary of the English Language 1989
12. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English 1989
13. The Random House Dictionary of the English Language 1987
14. Shorter Oxford English Dictionary 1955
15. Webster's Third New International Dictionary of the English Language 1981
16. Webster's Ninth New Collegiate Dictionary 1983
17. The Word Finder 1976
18. 英汉大词典 1993
19. 现代英汉综合大词典 1990
20. 英语搭配大词典 1988
21. 现代英语用法词典 1994
22. 新英汉词典(增补本) 1985
23. 英汉法律词典 1985
24. 综合英语成语词典 1984

目 录

序言	1
编者的话	5
体例说明	7
略语表	11
主要参考书目	13
词典正文	1-2169